



the LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN



Alan Moore & Kevin O'Neill

SCAN BY MELKOR

WORLD COMICS

the LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN™

Vol. 1

1898

WORLD COMICS

THE LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN

A costa de un gran sacrificio nos satisface presentar a

Mr. ALAN MOORE

el mundialmente famoso RUISEÑOR DE NORTHAMPTON
popular por sus **RECITALES VERBALES** y
NARRACIONES CÓMICAS

Recién llegado de una glamurosa temporada en el Etham Mutual Improvement Hall
les presentamos las deslumbrantes ilustraciones en pizarra de

Mr. KEVIN O'NEILL

"EL TINTORETTO DE DOS PENIQUES" y sus remarcables
RETRATOS SATÍRICOS

*Y para completar el programa
el amadísimo "RAJAH DEL ARCO IRIS"*

Mr. BENEDICT DIMAGMALIW

con su increíble **POLICROMOPTICÓN**
admirado por la realeza de toda Europa

QUE DIOS BENDIGA A SU MAJESTAD

Un tomo de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 185. 08021-Barcelona.
Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández.
The League of Extraordinary Gentlemen is TM & © 2000 Alan Moore and Kevin
O'Neill. Cover, design and compilation © 2000, America's Best Comics. America's Best
Comics is ® America's Best Comics, LLC. All rights reserved. Copyright © 2002 Pla-
neta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.
Este libro comprende el material de *The League of Extraordinary Gentlemen* n.ºs. 1 al 6.
Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni incorporada a un sistema infor-
mático, ni está permitida su transmisión en cualquier forma o cualquier medio, sea éste
electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso pre-
vio y por escrito del editor. Las infracciones se perseguirán según la ley.
Imprime: Talleres Gráficos Soler. Depósito legal. B-46294-01. Marzo de 2002. (4FB5).
Este libro se vende exclusivamente en librerías especializadas, o solicitándolo al Ser-
vicio de Ventas por Correo, Apartado 24.241. 08080-Barcelona. El precio en Ceuta,
Melilla y Canarias incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.
ISBN: 84-395-9247-7.

Nuestro Maestro de Ceremonias en España

Mr. JESÚS PECE

dirige con batuta firme

Del aspecto del decorado se encarga

Mr. JESÚS GÓMEZ

ENTRE BAMBALINAS

Y para que el público se sienta bien atendido

Mrs. CRISTINA de AVILÉS

BATALLA CONTRA TIRIOS Y TROYANOS

Además, está el sapientísimo ornitólogo de la filología

Mr. JAIME RODRÍGUEZ

con sus remarcables tics traduccionales

Y la delirante letrerista de la fuente alegre

Mrs. CRISTINA RUIZ

Con los magos del diseño invisible

ESTUDIO FÉNIX

Un agradecimiento especial a:
Mr. Jean-Marc Lofficier por sus
traducciones al francés.
Bromley Language Center por sus
traducciones el árabe y al chino.

Liga de Campeones

The League of Extraordinary Gentlemen es un cómic sorprendente en más de un aspecto: para empezar, en su momento, supuso el regreso de Alan Moore al cómic de mainstream, que hacía tiempo que había abandonado casi por completo y al que volvía esporádicamente para realizar obras poco memorables. Para seguir, ha servido para que a Kevin O'Neill se le recuerde como algo más que un "dibujante gamberro", responsable de los delirios gráficos del no menos delirante Marshall Law.

Pero además, todo esto se ha realizado en el marco de un cómic que, desde su título, pretende desmarcarse de los demás productos del mainstream. Para ello, Moore, el guionista, ha unido dos ideas aparentemente alejadas: la del grupo superheróico, en su acepción a priori más clásica y la de la recuperación de personajes de la narrativa fantástica decimonónica que prefiguraban ese subgénero dentro del género fantástico que es el género superheróico.

Así, a bote pronto, todo suena muy peregrino, pero el resultado va mucho más allá de todo lo que se pudiera esperar.

Es evidente que existe un importante subtema referencial en la obra, ya que casi todos los personajes y situaciones están tomados de novelas clásicas (de autores como Julio Verne, H. G. Wells, H. R. Haggard, Conan Doyle y un larguí-

simo etcétera). Hay incluso quien pueda pensar que es algo más que un subtema, ya que, en gran medida, define la obra misma ya que, aparte de lo dicho, la dota de una estética muy definida. Prueba de estas afirmaciones es la existencia de, por lo menos, una página web dedicada a anotar The League of Extraordinary Gentlemen (<http://www.geocities.com/Athens/Olympus/7160/league1.html>). En inglés, claro.

No obstante, y a medida que progresa la historia, uno no deja de darse cuenta de que todo esto en realidad es un hábil y enrevesado dispositivo narrativo, y que el verdadero interés de Moore es el entretenimiento artero. Y, dada su veteranía y su demostrado buen hacer, el escritor logra mucho más que eso, porque The League es más que entretenido: es apasionante. Y gracias a la colaboración de Kevin O'Neill, estupendamente coloreado por Benedict Dimagmaliw, el apartado gráfico también supera con creces cualquier expectativa.

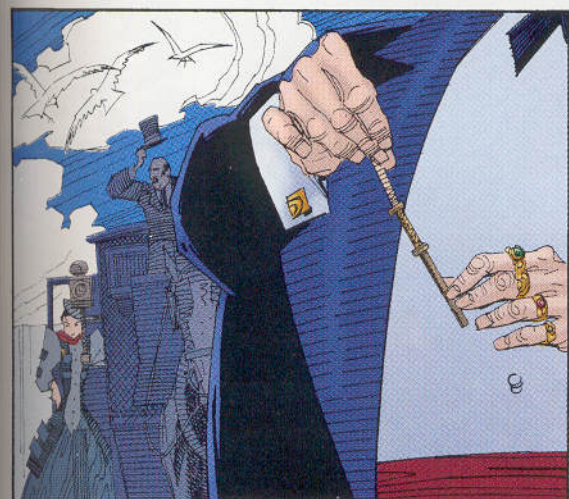
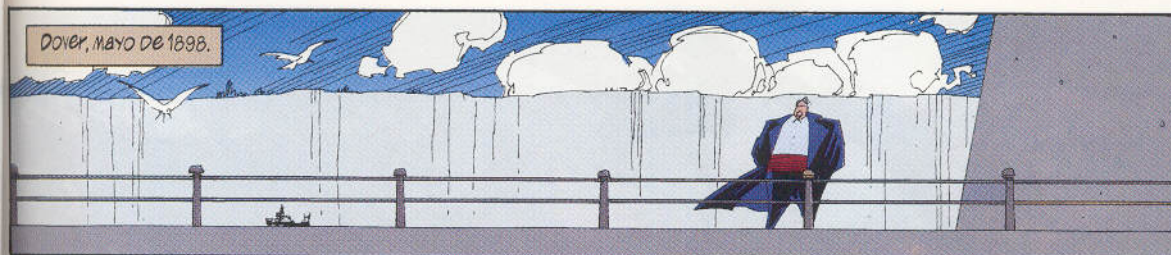
En este primer volumen, se presenta el primer arco argumental de la serie (cuidada siempre hasta el último detalle), que se complementa con un relato original de Alan Moore en el mejor estilo decimonónico. Y en total, y como a toda buena obra, sólo puede achacársele un pequeño "defecto": y es que hace desear leer más.

Jaime Rodríguez

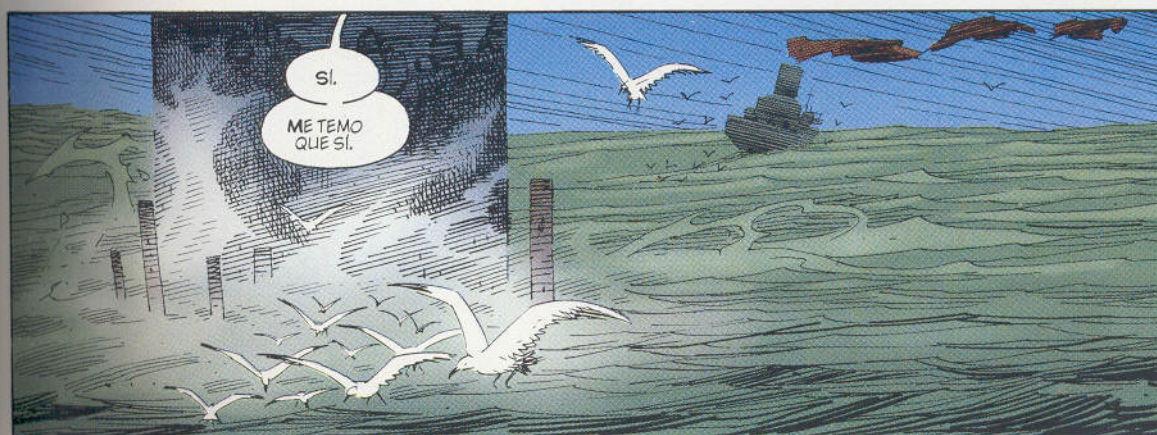
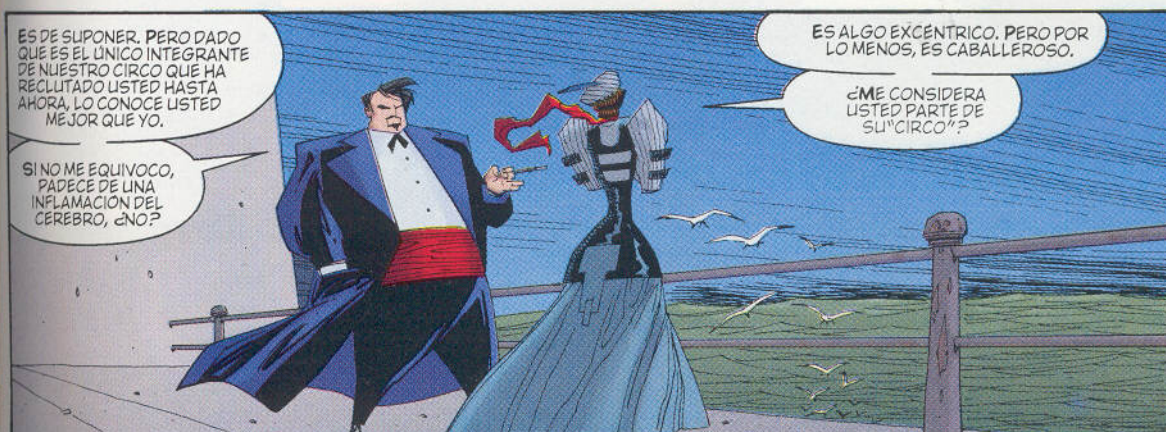


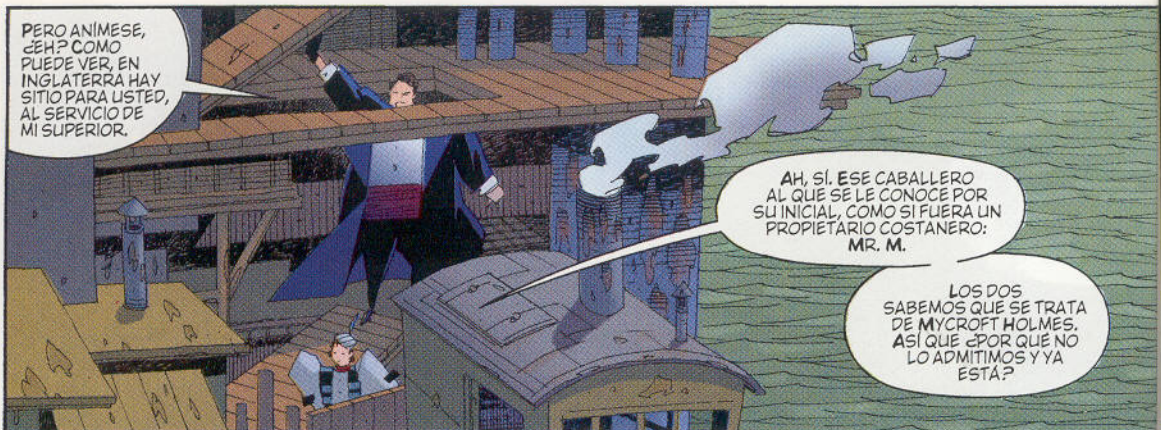
**"El Imperio Británico
siempre ha tenido
dificultades para
distinguir entre
sus héroes y
sus monstruos"**

Campion Bond, de
*Memoirs of an
Englihs Intelligencer.*
(Meesin's; 1908)









PERO ANIMESE,
¿EH? COMO
PUEDE VER, EN
INGLATERRA HAY
SITIO PARA USTED,
AL SERVICIO DE
MI SUPERIOR.

AH, SI. ESE CABALLERO
AL QUE SE LE CONOCE POR
SU INICIAL, COMO SI FUERA UN
PROPIETARIO COSTANERO:
MR. M.

LOS DOS
SABEMOS QUE SE TRATA
DE MYCROFT HOLMES.
ASI QUE ¿POR QUE NO
LO ADMITIMOS Y YA
ESTA?



ESO ES MUCHO SUPONER POR
SU PARTE SOBRE TEMAS QUE
NO LE INCUMBEN.

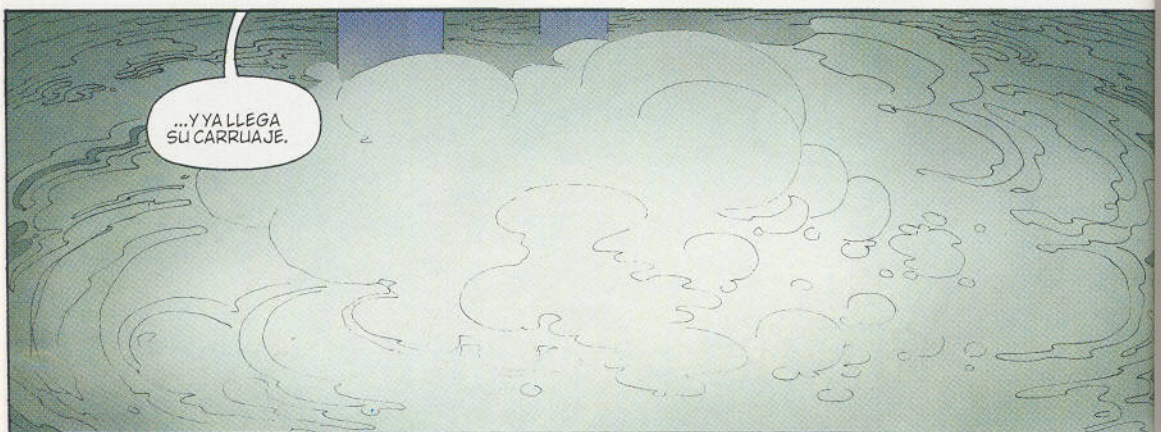
SU TRABAJO CONSISTE
EN ENCONTRAR A ESE TIPO,
O LO QUE QUEDE DE EL, EN
EL CAIRO. DIGALE CUANTO
LE NECESITA SU
PATRIA...

...PARA UN
CIRCO. CLARO.
NO SE PREOCUPE,
MR. BOND.
NO LE FALLARE.



NO, POR FAVOR.
VIVIMOS UNA EPOCA MUY
TURBULENTE, EN LA QUE
TERRIBLES SUEÑOS FRUNCEN
EL CENO DEL IMPERIO.

SU TRABAJO
ES CAPITAL PARA QUE
INGLATERRA PUEDA SOBREVIVIR
A ELLO. ASI QUE PONGASE
MANOS A LA OBRA DE INMEDIATO
Y CON ENERGIA, PORQUE LAS
SOMBRA DEL SIGLO SE
ALARGAN...



...Y YA LLEGA
SU CARRUAJE.

El Cairo, JUNIO DE 1898.





¿MR. QUATERMAIN?



ME LLAMO
WILHELMINA
MURRAY.

SU PATRIA LE
NECESITA DE NUEVO,
SEÑOR.



LAR-
GUESE.



SE QUE ES
USTED MEJOR
DE LO QUE
APARENTA.

¿NO QUEDA
YA NADA DE SU
ANTIGUO YO?



YA VEO.

ENTONCES,
SI USTED ES
LO MEJOR QUE
TENEMOS, QUE
SEÑOR AYUDE
AL IMPERIO...



¿...YO
PROTEJA?



¿QUE ESTA
HACIENDO,
CABALLERO?

سینینی
دلو عتی حالا

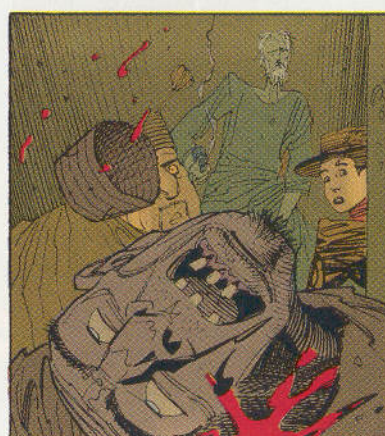
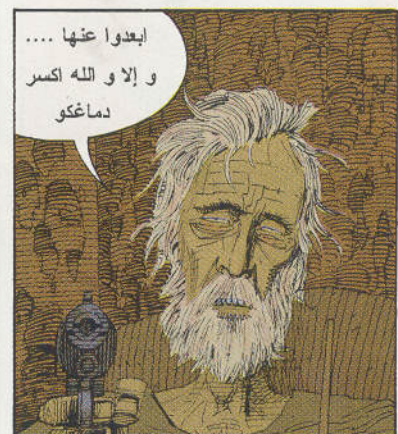
تعالی بعه یا ست ..
إحنا مش وحشین اوی کده
هوه کاس واحد و مش حتحسی بحاجه

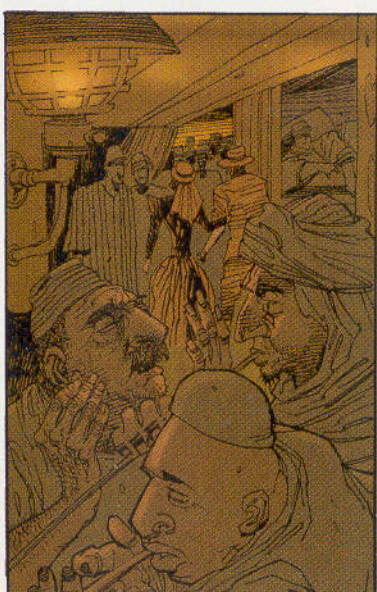
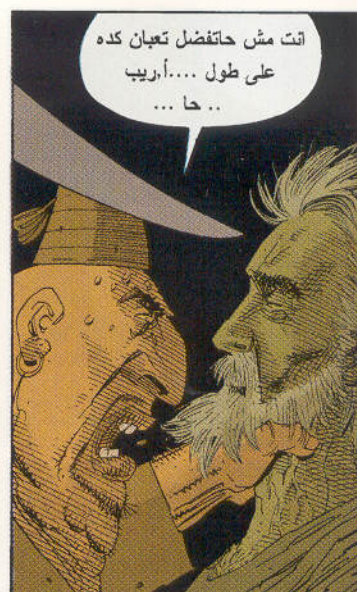


/AH/ BESTIA INMUNO
¿QUE...?

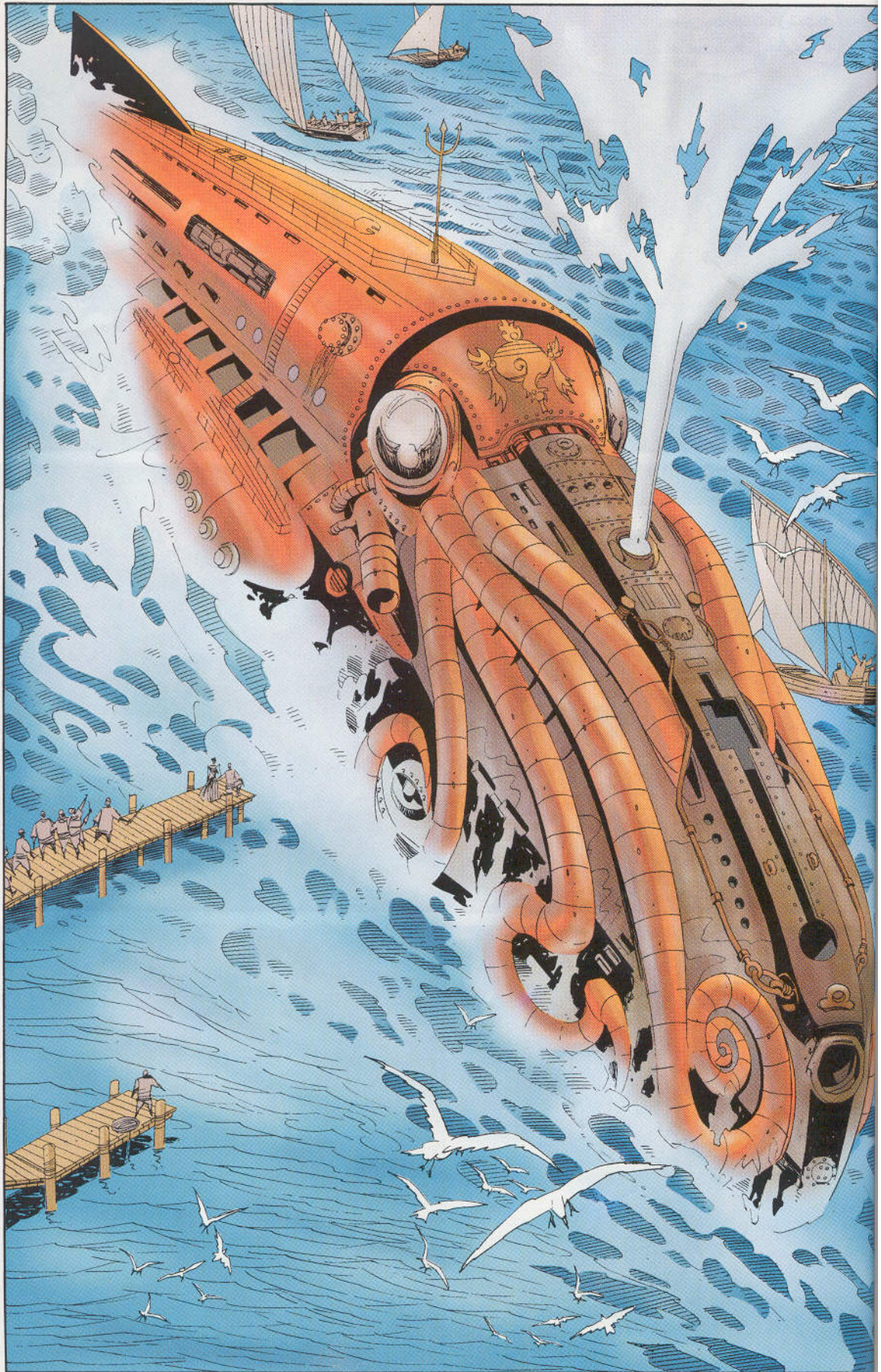
/OHHH/

تعالی .. خلیکی
حلوه معاتا

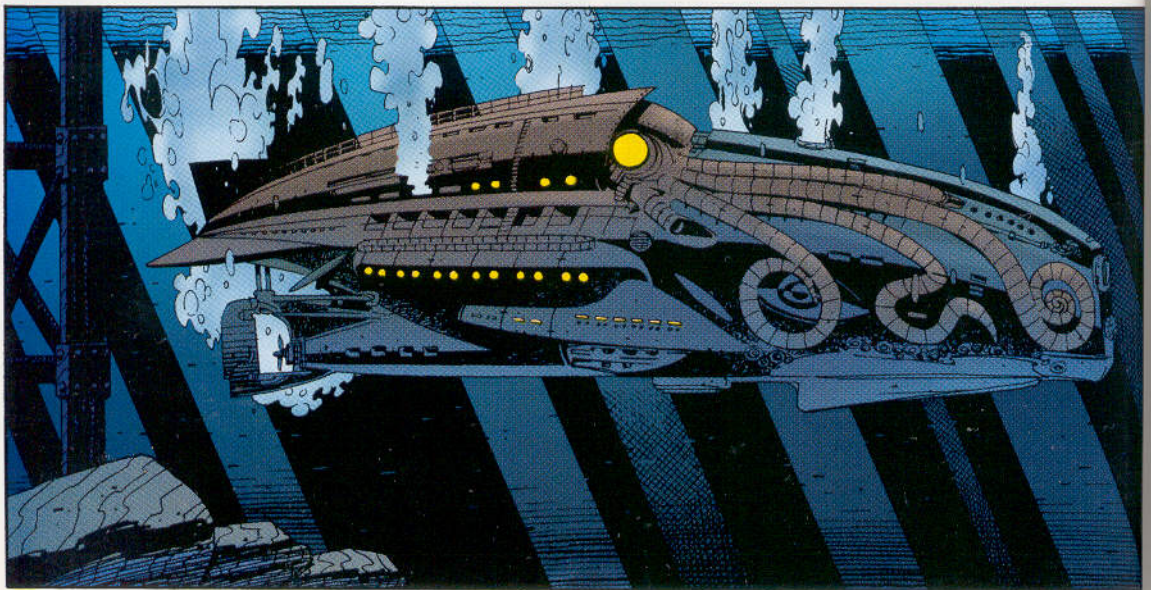
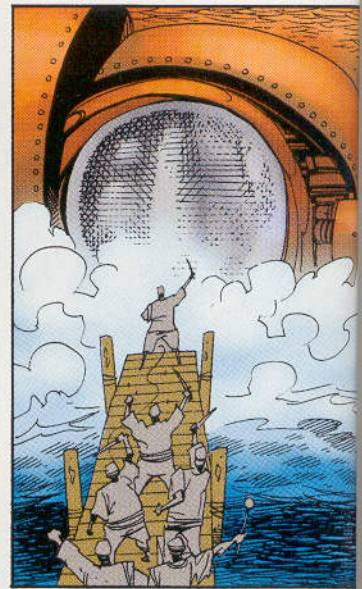
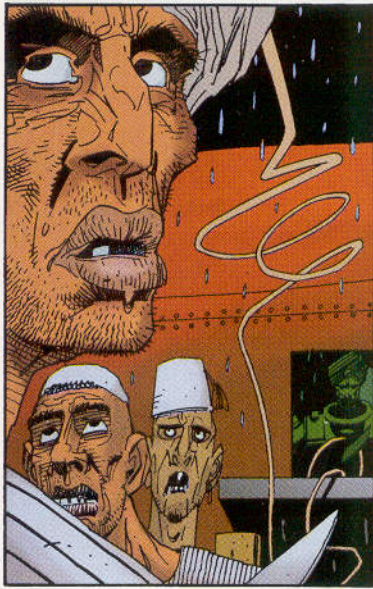
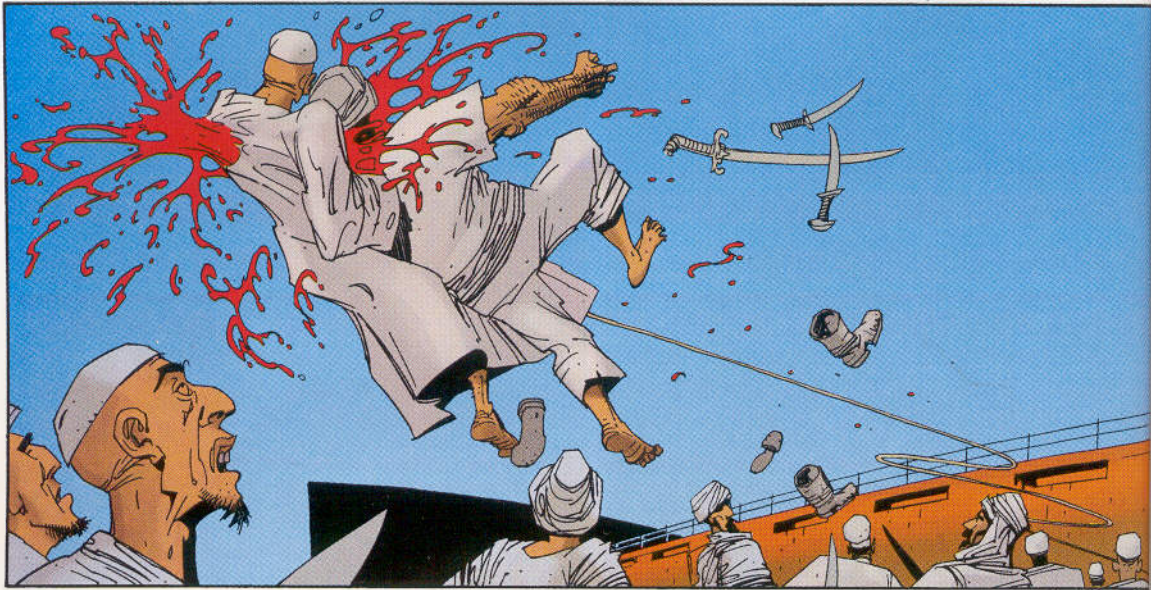


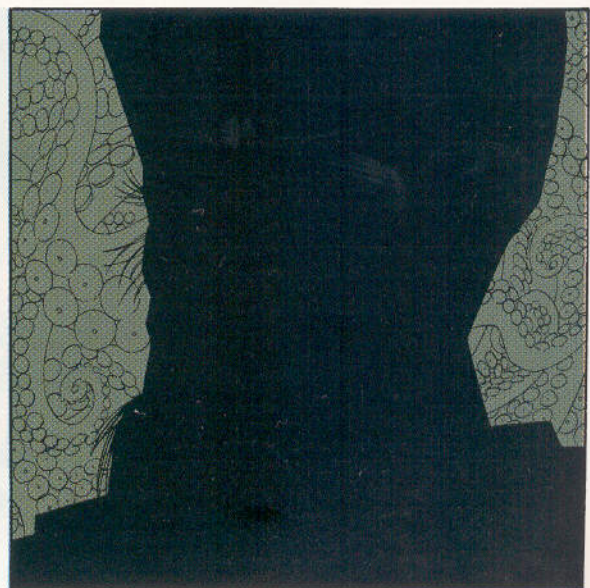
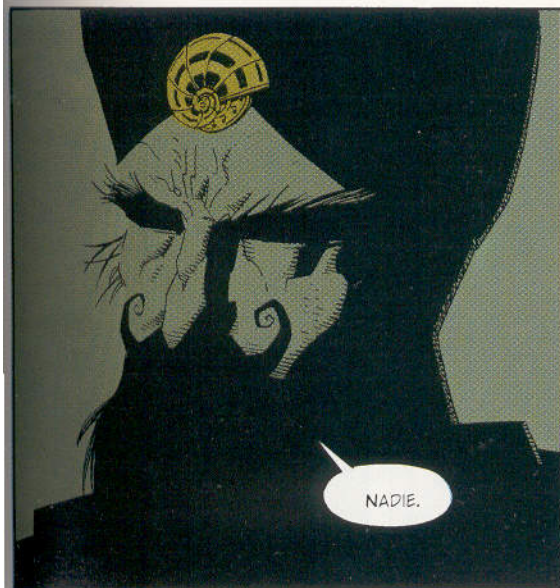


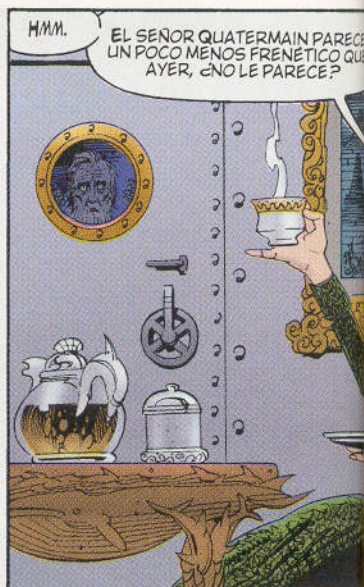
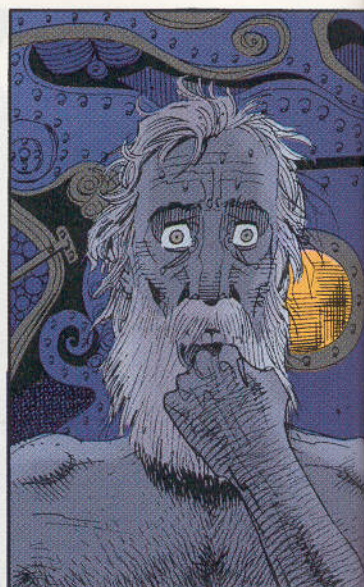
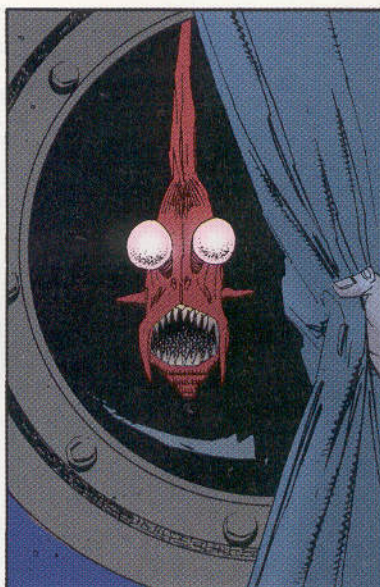
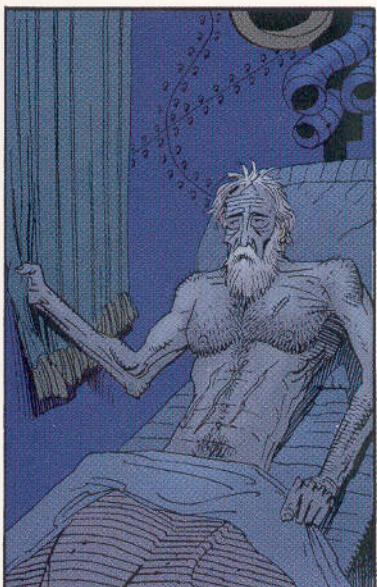
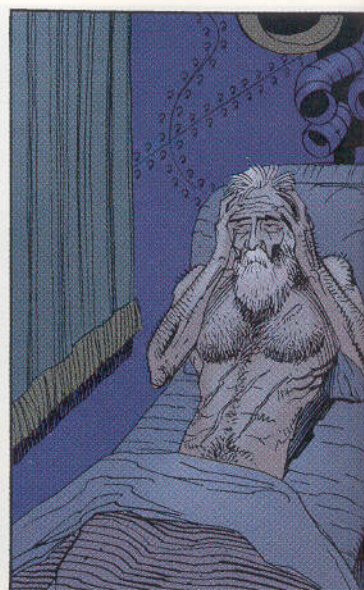
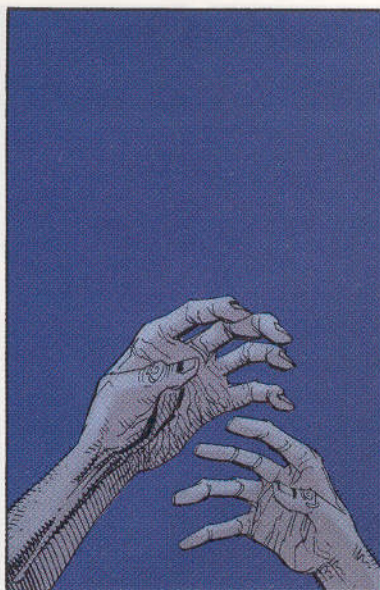
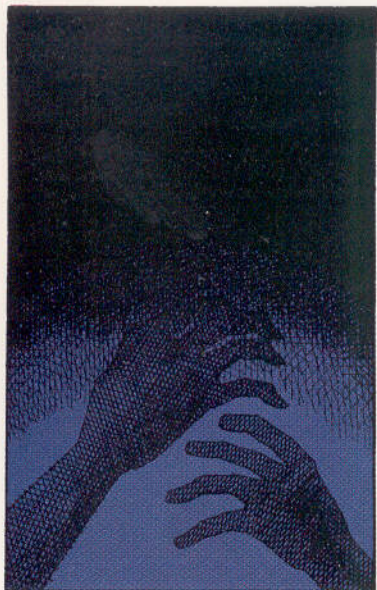














PARIS, FIN DE JUNIO DE 1898.

¿SR.
QUATERMAIN?

¿SE
ENCUENTRA
MAL?

¡CLARO QUE NO!
ESTOY... UN POCO TENSO, ESO ES TODO.

¡AUNQUE DIFÍCILMENTE SE ME
PUEDE CULPAR DE ELLO! MI PROPIO
PAÍS ME HA OBLIGADO A MEZCLARME
EN ALGO QUE NO ENTIENDO, Y AHORA
ESE FRANCÉS NO NO CON EL QUE
TENEMOS QUE ENCONTRARNOS
LLEGA TARDE...

¿POR QUÉ NO HA
VENIDO SU AMIGO EL
BUCANERO EN MI
LUGAR?

LAS AUTORIDADES
FRANCESES CREEN QUE
EL CAPITÁN MURIÓ DURANTE
EL ASUNTO DE LA "ISLA
MISTERIOSA" HACE
QUINCE AÑOS. ES MEJOR QUE
PERMANEZCA A BORDO
DEL BARCO...

¡ES MEJOR
QUE PERMANEZCA
MUERTO! ¿SABE
CON QUIÉN ESTÁ
TRATANDO?

ES EL
CAPITÁN NEMO.
NEMO, EL DEMENTE.
NEMO, EL PIRATA
CIENTÍFICO...

SEGURAMENTE
ES PREFERIBLE A QUATERMAIN,
EL LOCO DEL OPIO. ¿NO? CRÉAME,
ME HE ENCONTRADO CON MUCHOS
EJEMPLARES DE HUMANIDAD
DEPLORABLES, PERO LISTED...

¡SEÑORA, BASTA YA!
RUEGO A DIOS
QUE TODAS LAS
MUJERES INGLÉSAS
NO TENGAN SUS
MANERAS VIRILES...

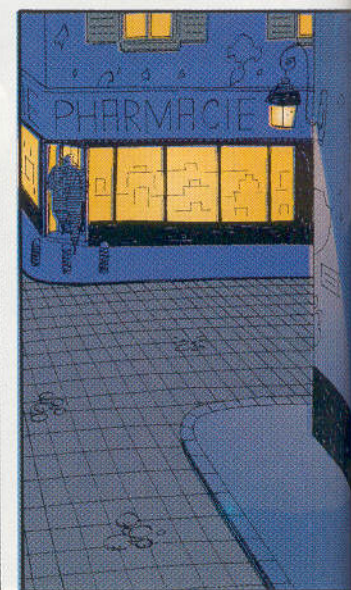
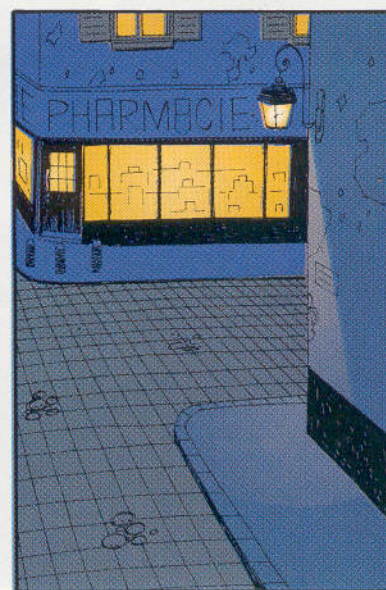
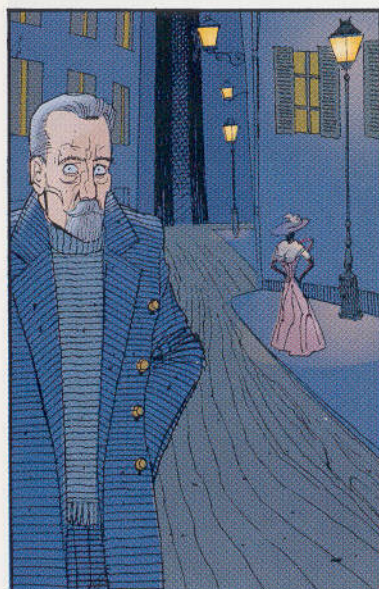
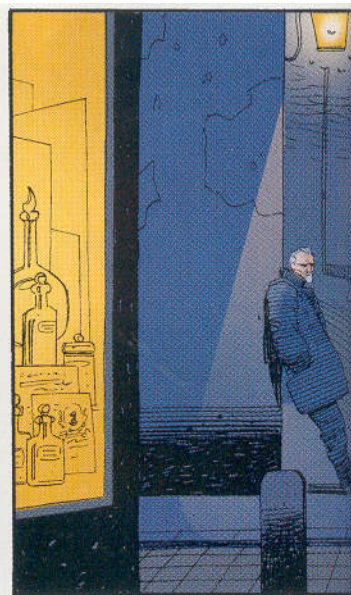
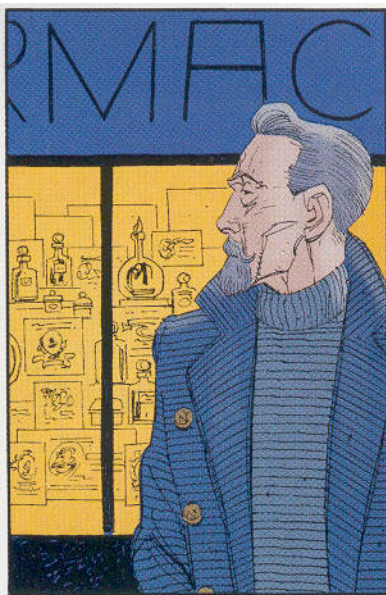
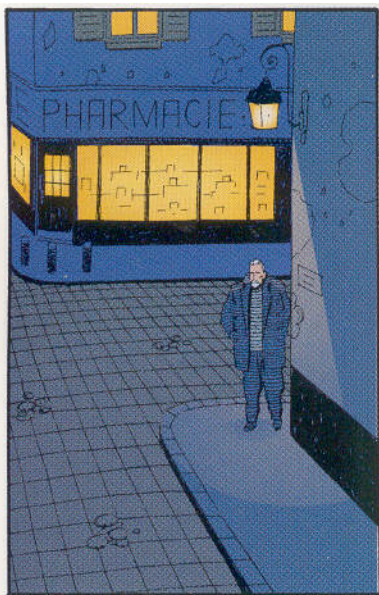
AHH... LES
ANGLAISES.

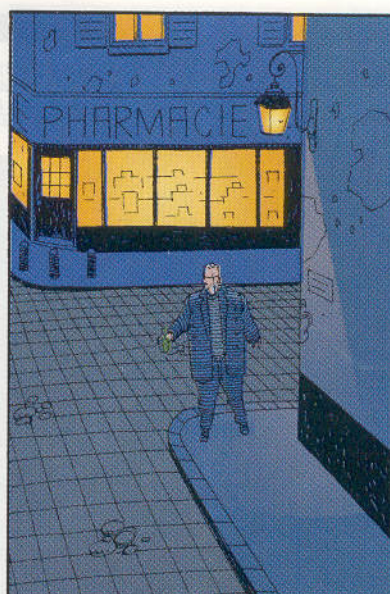
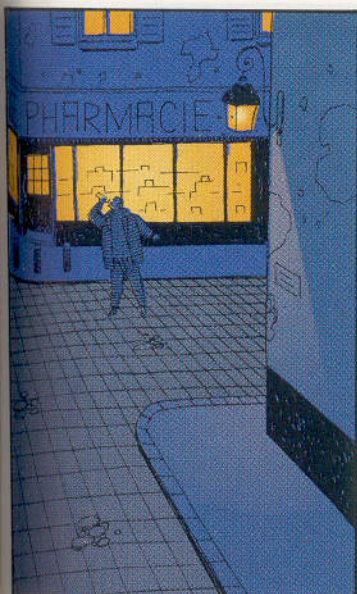
SIEMPRE TAN
AMISTOSOS.











¡AY, DIOS!
¡DUPIN!

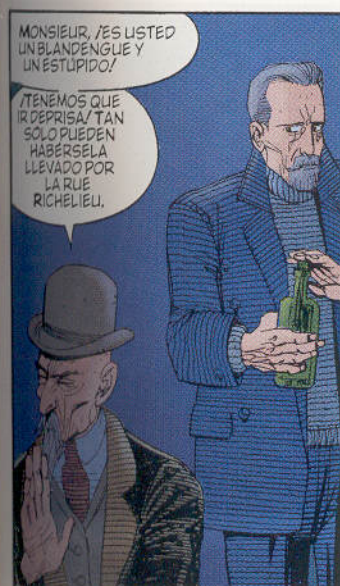


¿QUE OCURRE?
¿DONDE ESTA
MADMOISELLE
MURRAY?

EN... ES DECIR,
¡NO SÉ! DEBO
DE HABERME
DESPISTADO UN
MOMENTO,
Y...



...EH...



MONSIEUR, ¿ES LISTO
UN BLANDENGUE Y
UN ESTÚPIDO?

¡TENEMOS QUE
IR DE PRISA! TAN
SOLO PUEDEN
HABERSE LA
LLEVADO POR
LA RUE
RICHELIEU.



P-PERO ¿COMO VAMOS A
ENCONTRARLA? ESTO PARECE
UN VIVERO...

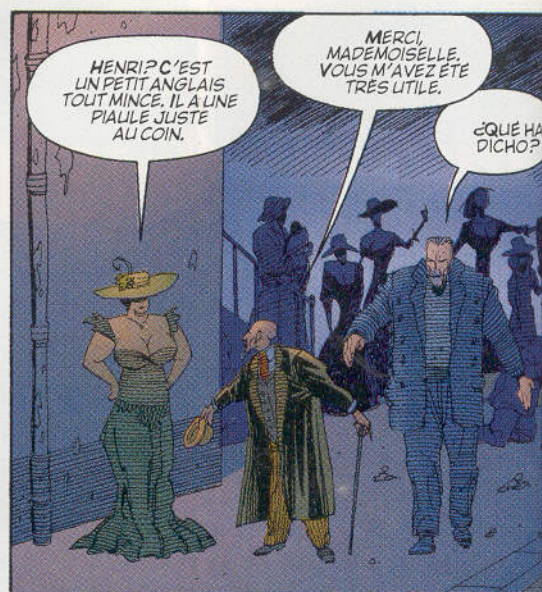
PREGUN-
TAREMOS.

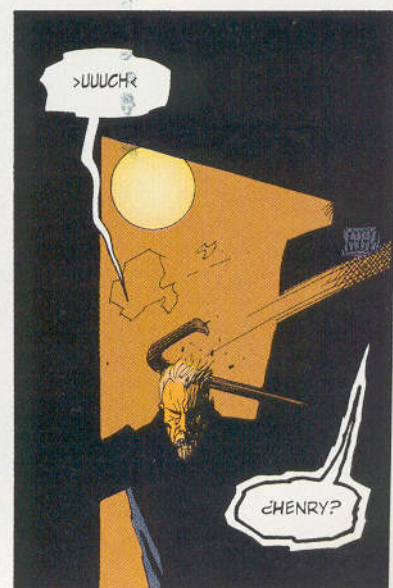
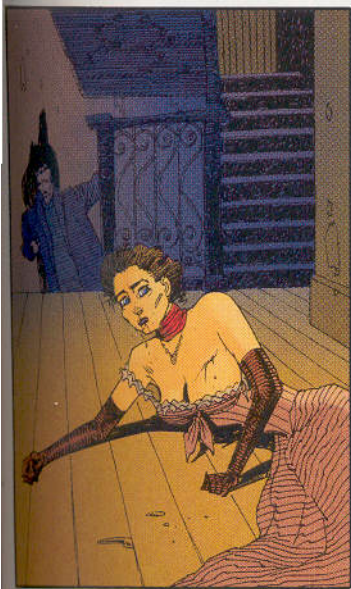
PARDONNEZ-MOI,
MADMOISELLE...



BONSOIR, PAPI.
ENCORE TOI?

JE CHERCHE
UNE FEMME. UNE
PETITE BRUNE.
ELLE ÉTAIT AVEC
UN CLIENT...



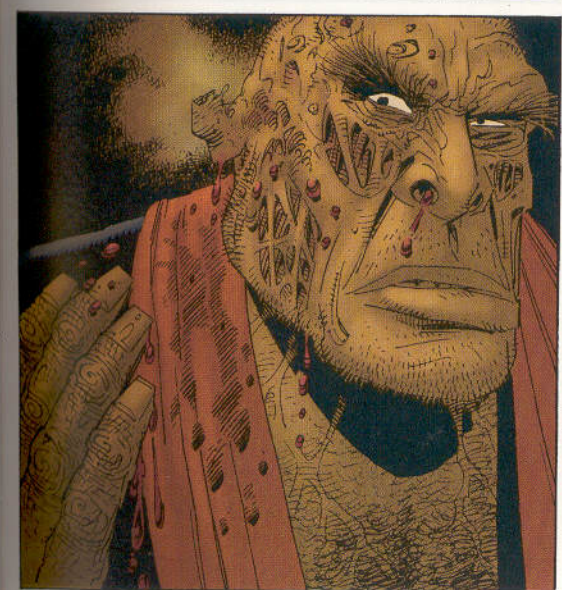
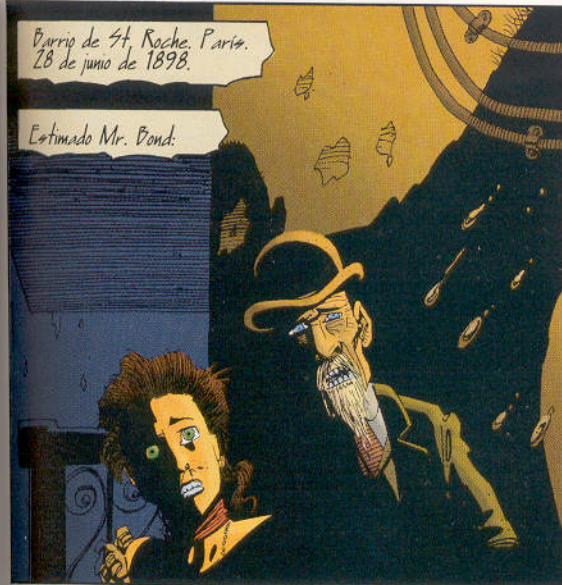




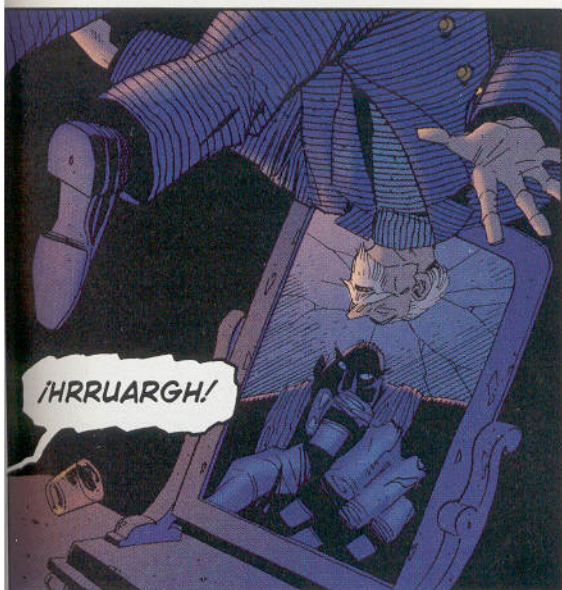
NANAY,
HENRY NO ESTÁ
EN CASA.

SOY
EDWARD.

En las próximas páginas de
nuestro folletín ilustrado,
encontrarán más escenas
divertidas y sorprendentes, entre
las cuales episodios de carácter
obscuro que nuestras lectoras,
al tener una mayor sensibilidad,
quizás prefieran
perdersen.









2 Fantasmas y Milagros



MON DIEU.
QUE HORROR.

¿LO HEMOS
MATADO?

N-NO SÉ,
MAS VALE QUE
BAJEMOS Y LO VEAMOS
POR NOSOTROS
MISMOS.



¿QUÉ QUE HA
PASADO? ¿NOS
LO HEMOS
CARGADO?

YA VEREMOS.
ESPEREMOS QUE SU
LAUDANO HAYA
FUNCIONADO.

¿LAUDANO?
MÁS TARDE
HABLAREMOS
DE ESTO, MR.
QUATERMAIN.



EH... MIRE, /TODO EL
MUNDO PUEDE COMETER
ALGÚN QUE OTRO
ERROR / ADEMÁS...

HE DICHO
QUE YA HABLA-
REMOS LUEGO,
SEÑOR.

PRIMERO VEAMOS
QUE DANO HA
SUFRIDO ESTA
BESTIA.



HHMM. PARECE SER
QUE DEMASIADO POCO.
RESPIRA, Y NO TIENE
NINGÚN HUESO
ROTO.

/PERO
MIRENLO / ¿QUÉ
DEMONIOS ES
ESTO?

NO... NO...
TENIA ESTE ASPECTO
ANTES, CUANDO SE
ACERCO A MI.

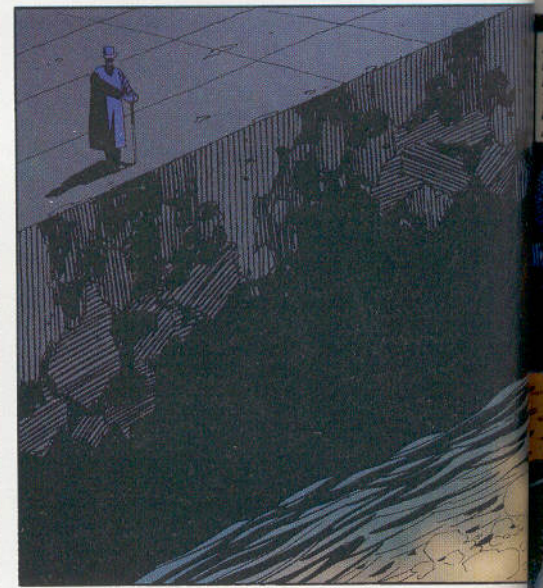
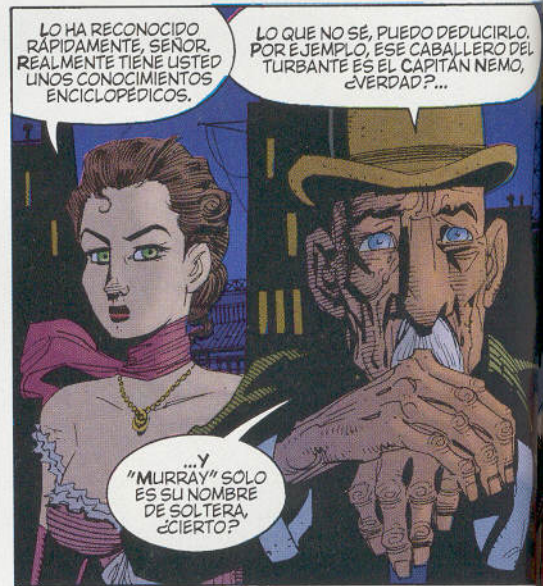
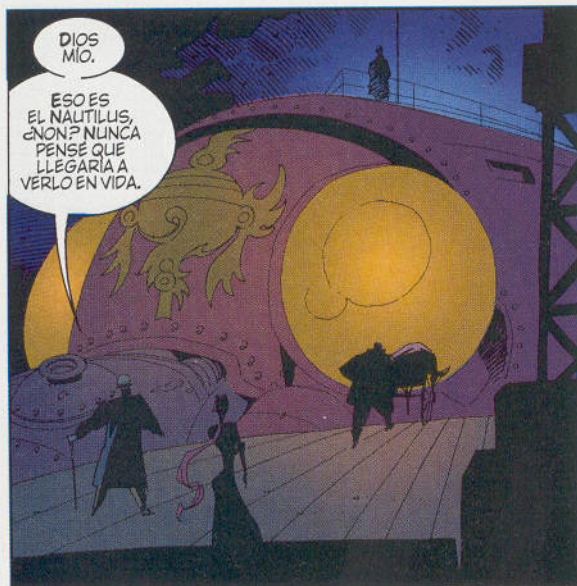


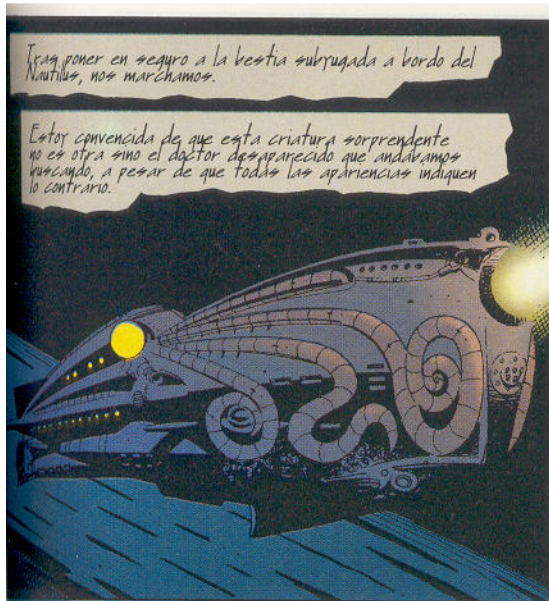
¿QUE QUIERE
DECIR?

QUE CAMBIO.
NO CONSIGO
ENTENDERLO,
LA VERDAD.

¿MONSIEUR DUPIN?
TENEMOS QUE LLEVAR
ESTA COSA AL
PUERTO...

CONOZCO
GENTE AQUI.
CONSEGUIRE UN
COCHE.





Tenía poner en seguro a la bestia subyugada a bordo del Nautilus, nos marchamos.

Estoy convencida de que esta criatura sorprendente no es otra sino el doctor desaparecido que andábamos buscando, a pesar de que todas las apariencias indiquen lo contrario.



Usted me informó, Mr. Bond, de que había desaparecido de Londres hacia unos doce años tras un escándalo, y que, según temía que se hubiera suicidado.

No obstante, usted pensó que podría encontrarse en París, tenía usted razón.



Lo que conduce a mi pregunta.

¿Exactamente, cuánto sabía usted con anterioridad del Sr. Henry Jekyll? ¿O es, qué no se me dio toda la información?



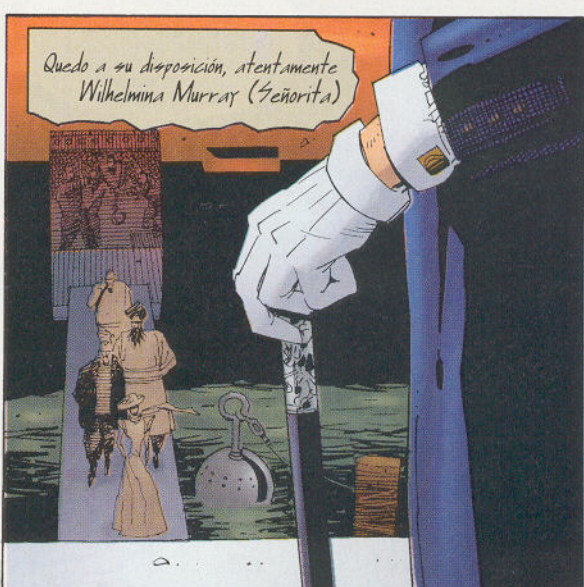
Tan solo supe su nombre completo cuando se despertó quejándose de su oreja perdida.

Tan solo dopo decir que, el hombre que se despertó no era el hombre que habíamos dormido. Creo que ya me entiende.



Así pues, tenemos un pirata, un drogadicto y un ser camuflado. Es evidente que debe de tener una gran opinión de mí para presentarme una compañía así.

Espero que, a nuestra inminente llegada a Londres, me aguarden una explicación y una disculpa.



Quedo a su disposición, atentamente
Wilhelmina Murray (Señorita)